



ES	IT	PT	NL	DA	SV	EL
- Las agujas de acupuntura auricular ASP son Dispositivos Médicos. Deben ser utilizadas por personas cuya formación médica garantiza una manipulación de calidad. - Las agujas no están previstas para otra implantación en la piel. - No almacenar las ASP a temperaturas extremas o bajo humedad. - No utilizar las ASP si se ha sobrepasado la fecha indicada en el embalaje. - No utilizar las ASP si el embalaje está abierto o perforado. - Sin pirogénos.	- Gli aghi per agopuntura ASP sono presid medicali e, come tali, devono essere utilizzati da persone qualificate in possesso di abilitazione medica tale da garantire corretta manipolazione. - Questi aghi non devono essere inseriti interamente sotto pelle. - Non immagazzinare gli ASP a temperatura eccessiva ed a l'umidità. - Non utilizzare gli ASP se la data di scadenza indicata sulla confezione è sorpassata. - Non utilizzare gli aghi se la confezione è aperta o danneggiata. - Senza pirogene	- As agulhas ASP são dispositivos médicos. Devem ser utilizadas por pessoas com formação médica e que garantam uma manipulação adequada. - As agulhas não estão concebidas para serem totalmente colocadas sob a pele. - Não conservar as agulhas ASP sob temperaturas extremas e em local húmido. - Não utilizar as agulhas ASP se a data da validade presente na embalagem estiver ultrapassada. - Não utilizar as agulhas ASP se a embalagem estiver aberta ou perfurada. - Livre de pirogénios.	- De acupuntuurnaalden ASP zijn Medische Instrumenten. Zij moeten gehanteerd worden door personen met een medische opleiding waardoor een kwalitatief goede behandeling kan worden gegarandeerd. - De naalden zijn niet gemaakt om in zijn geheel geïmplanteerd te worden inde huid - De ASP niet opslaan bij extreme temperaturen en in vochtige ruimten. - De ASP niet gebruiken wanneer de datum op de verpakking overschreden is. - De ASP niet gebruiken wanneer de verpakking geopend of beschadigd is. - Zonder pyrogeen.	- ASP akupunkturnåle er medicinske anordninger. De skal bruges af personer, der har modtaget en medicinsk uddannelse som garanterer en korrekt håndtering. - Det er ikke meningen at nålene skal sættes helt ind i huden. - Opbevar ikke ASP ved ekstreme temperaturer og i fugtige omgivelser. - Brug ikke ASP, hvis datoen anført på emballagen er udløbet. - Brug ikke ASP, hvis emballagen er åbnet eller perforeret. - Uden pyrogen.	- Akupunkturnålarna ASP är medicinska utrustning. De får endast användas av personer vars medicinska utbildning garanterar en manipulation av hög kvalitet. - Nålarna är inte avsedda för att i sin helhet införas i huden. - ASP får inte förvaras vid extrema temperaturer eller i fuktig miljö. - ASP får inte användas efter utgångsdatumet på förpackningen. - ASP får inte användas om förpackningen har öppnats eller perforerats. - Innehåller inte pyrogen.	Οι βελόνες βελονισμού ASP αποτελούν Ιατρικές Συσκευές. Πρέπει να χρησιμοποιούνται από άτομα με κατάλληλη ιατρική εκπαίδευση, έτσι ώστε να Οι βελόνες δεν πρέπει να εισέρχονται επitelώς μέσα στο δέρμα διασφαλίζεται η ποιότητα χειρισμού. Δεν πρέπει να αποθηκεύετε τις βελόνες ASP σε συνθήκες ακραίων θερμοκρασιών ή υγρασίας. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τις ASP, εάν έχει περάσει η ημερομηνία που αναγράφεται στη συσκευασία. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τις ASP, εάν η συσκευασία είναι ανοικτή ή έχει σπεί. Χωρίς πυρετογόνο.
Precauciones Contraindicaciones	Precauzioni Controindicazioni	Precauções Contra-indicações	Voorzorgsmaatregelen Contra-indicaties	Forsigtighedsregler Kontraindikationer	Särskilda varningar och kontraindikationer	Προφυλάξεις Αντενδείξεις
- Afecciones que no precisen un tratamiento mediante auriculoterapia, - Es preciso tomar precauciones para el tratamiento de mujeres embarazadas y en el caso de pacientes hemofílicos o bajo tratamiento con anticoagulantes. - No tratar a pacientes portadores de prótesis valvular - No tratar a los pacientes que presenten problemas de piel en la zona de la puntura. - Avisar al paciente de que vuelva a consulta inmediatamente si el punto del pinchazo se vuelve rojo o doloroso.	- Affezioni che non rispondono a trattamenti di terapia auricolare; - Devono essere adottate precauzioni per il trattamento delle donne in stato di gravidanza e per i pazienti emofilici, in terapia con anticoagulanti. - Non trattare i pazienti portatori di protesi valvolare. - Non trattare i pazienti che presentano problemi cutanei nel posto della puntura. - Pregare il paziente di contattare il medico se il punto d'iniezione diventasse rosso o dolorante.	- Afeccões que não necessitem de tratamento por auriculoterapia, - Tomar precauções, no tratamento de mulheres grávidas e de pacientes hemofílicos ou sob anticoagulantes. - Não tratar pacientes com válvulas cardíacas. - Não tratar pacientes com problemas de pele no local da punctura - Pedir ao doente para voltar à consulta imediatamente, se o ponto de inserção ficar vermelho ou doloroso.	- Aandoeningen die niet gebaat zijn bij auriculotherapie, - Er is voorzichtigheid geboden bij de behandeling van zwangere vrouwen, hemofiliepatiënten of patiënten die anticoagulantia innemen. - Behandel geen patienten met valvular prothese. - Behandel geen patienten met een huidinfectie op de acupunctuurlokatie - Vraag de patiënt om onmiddellijk terug te komen indien de behandelde huid rood of pijnlijk wordt.	- Lidelser der ikke hører ind under en behandling med øreterapi, - Der skal tages særlige forholdsregler for behandling af gravide kvinder og patienter med hæmofili eller som modtager en antikoagulationsbehandling. - Behandel ikke patienter som har valvular prothesis. - Behandel ikke patienter som har skin infektioner ved akupunktur punktet. - Bed patienten om at konsultere øjeblikkeligt igen, hvis punktet, hvor nålen er stukket ind, bliver rødt eller smertefuld.	- Sjukdomar som inte kräver aurikuloterapi (öronakupunktur). - Försiktighet bör vidtas vid behandling av gravida kvinnor och blödersjuka personer eller personer som behandlas med koagulationshämmande medel. - Behandla inte patienter med konstgjorda klaffar. - Behandla inte patienter med hudinfektion på behandlingspunkten. - Uppmana patienten att omedelbart komma på återbesök om punkten där insticket gjordes blir röd eller öm.	- παθήσεις που δε σχετίζονται με οποθεραπεία. - πρέπει να λαμβάνονται προφυλάξεις κατά τη θεραπεία εγκύων γυναικών καθώς και αιμορροφιλικών ασθενών ή ασθενών που υποβάλλονται σε αντιπηκτική αγωγή. - μην αναλαμβάνεται ασθενείς με τεχνητές βαλβίδες - μην αναλαμβάνεται ασθενείς που εμφανίζουν δερματική μόλυνση στα σημεία βελονισμού - να ζητείται από τον ασθενή να συμβουλευτεί άμεσα το θεράποντα ιατρό του εάν το σημείο του βελονισμού παρουσιάζει ερυθρότητα ή άλγος.
- ASP agujas son dispositivos de un solo uso. En algunos casos, pueden aparecer manchas negras después del tratamiento con ASP Gold. - Última revisión del anuncio: septiembre de 2016	- Aghi ASP sono dispositivi mono uso. In alcuni casi, possono apparire macchie nera dopo il trattamento con ASP Gold - Ultima revisione del bando di gara: Settembre 2016	- ASP agulhas são dispositivos de uso único. Em alguns casos, manchas pretas podem aparecer após o tratamento com ASP Gold. - Última revisão das instruções: setembro de 2016	- ASP naalden zijn voor eenmalig gebruik apparaten. In enkele gevallen lijkt de zwarte vlekken na behandeling met ASP Gold - Laatste herziening van de mededeling: september 2016	- ASP-nåle er engangsbrug enheder. I et par tilfælde, kan sorte pletter forekomme efter punktering med ASP Gold - Seneste revision af brugsanvisningen: September 2016	- ASP nålarna är för engångsbruk. I några fall, kan svarta fläckar visas efter punktering med ASP Gold - Senast ändrad av instruktionerna: September 2016	- Βελόνες ΑΣΠ είναι συσκευές μιας χρήσης. Σε μερικές περιπτώσεις, μαύρα στίγματα μπορεί να εμφανιστούν μετά από παρακέντηση με ΑΣΠ Γολδ - Τελευταία αναθεώρηση των οδηγιών: Σεπτεμβρίου 2016

HME106687-I • n.navarre graphiste • 04 78 28 55 44

Sedatelec®

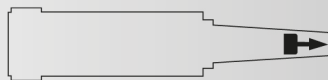
ASP®
ORIGINAL
Aiguille d'acupuncture semi-permanente

➡ Classic

➡ Gold

➡ Titanium

- FR** Aiguilles d'acupuncture auriculaire, stériles à usage unique
- EN** Sterile ear acupuncture needles for single use.
- DE** Sterile Nadeln für Ohrakupunktur, zum einmaligen Gebrauch
- ES** Agujas para acupuntura auricular, esteriles, de un solo uso
- IT** Aghi per agopuntura auricolare, sterili, monouso
- PT** Agulhas de acupuntura auriculares, estéreis, para uso único
- NL** Acupuntuurnaalden voor het oor, steriel en voor eenmalig gebruik
- DA** Akupunkturnåle til øret, sterile og til engangsbrug
- SV** Sterila engångsnålar för öronakupunktur
- EL** Βελόνες βελονισμού για αυτί, αποστειρωμένες, μιας χρήσης



Sedatelec - Chemin des Mûriers F-69540 IRIGNY
Tel. : (+33) 04 72 66 33 22 - Fax. : (+33) 04 78 50 89 03
E-mail : sedatelec@sedatelec.com - Web : www.sedatelec.com

1

- FR** Toujours nettoyer et désinfecter la peau à l'endroit de la piqure.
- EN** Always wash and disinfect the skin at the point of puncture.

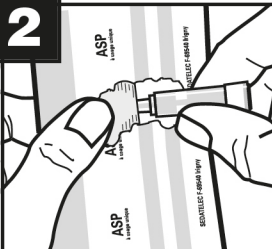
- DE** Vor der Anwendung die Haut an der Einstichstelle immer reinigen und desinfizieren.
- ES** Limpiar y desinfectar siempre la piel en la zona de la puntura.

- IT** Pulire e disinfettare la pelle in sede di puntura.
- PT** Limpar e desinfectar a pele no local da inserção, sempre.

- NL** Reinig en desinfecteer de te behandelen huid altijd.
- DA** Rens og desinficér altid huden, hvor nålen skal stikkes ind.

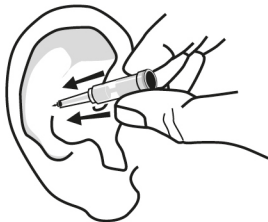
- SV** Rengör och desinfektera alltid huden på stickstället.
- EL** Καθαρίζετε και απολυμαίνετε την επι-
δερμίδα στο σημείο εισαγωγής της βελόνας.

2



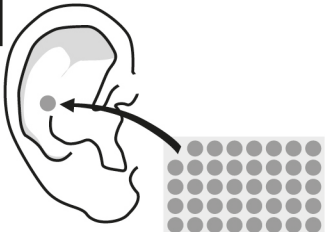
- FR** Retirer l'injecteur de son emballage.
- EN** Remove the injector from its packaging.
- DE** Injektor aus der Verpackung nehmen.
- ES** Retirar el inyector de su embalaje.
- IT** Togliere l'applicatore dalla confezione.
- PT** Retirar o injector da sua embalagem.
- NL** Verwijder de injector uit de verpakking.
- DA** Tag injektoren ud af sin emballage.
- SV** Ta ut injektorn ur förpackningen.
- EL** Βγάζετε τον εγχυτήρα από τη συσκευασία του.

3



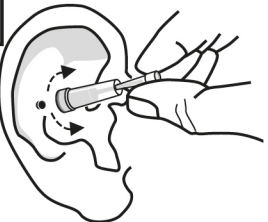
- FR** Positionner l'extrémité de l'injecteur sur le point à traiter et appuyer à fond.
- EN** Position the end of the injector at the point to be treated and press down to the skin's surface.
- DE** Injektor auf den zu behandelnden Punkt ansetzen und fest eindrücken. Darauf achten, daß der Injektor zur Hautoberfläche steht.
- ES** Poner el extremo del inyector en el punto a tratar y apretar a fondo.
- IT** Posizionare l'estremità dell'applicatore sul punto da trattare e premere a fondo.
- PT** Posicionar a extremidade do injector sobre o ponto a tratar e inserir até ao fundo.
- NL** Plaats het uiteinde van de injector op de te behandel-
len huid en druk de naald helemaal in de huid.
- DA** Placér injektorens yderende på det punkt, der skal behandles, og tryk helt i bund.
- SV** Placera injektorns ände på punkten som ska behandlas och tryck i botten.
- EL** Τοποθετείστε το άκρο του εγχυτήρα στο σημείο όπου θα πραγματοποιηθεί η αγωγή και πιέστε με έγκρι τέλους.

4



- FR** Si nécessaire, protéger l'aiguille par une pastille adhésive.
- EN** If necessary, protect the needle with an adhesive plaster.
- DE** Falls nötig, die Nadel durch ein Klebeplättchen schützen.
- ES** Si es necesario, proteger la aguja con una placa adhesiva.
- IT** Se necessario, proteggere l'ago con un cerotto.
- PT** Se necessário, proteger a agulha com uma pastilha adesiva.
- NL** Bescherm de naald zonodig met een kleefpleister.
- DA** Beskyt om nødvendigt nålen med en selvklæbende plaster.
- SV** Skydda nålen med ett plåster vid behov.
- EL** Εάν είναι απαραίτητο, προστατεύστε τη βελόνα με ένα στρόγγυλο αυτοκόλλητο.

5



- FR** Pour les ASP et ASP GOLD, il est possible de mettre la pastille aimantée en face de la tête de l'aiguille et faire pivoter l'injecteur sur lui-même dans les deux sens. Une rotation par seconde pendant environ 30 secondes.
- EN** For the ASP and ASP GOLD, it is possible to place the magnetic plaster opposite the needle head and rotate the injector around itself in both directions. One rotation per second for about 30 seconds.
- DE** Für die ASP und ASP GOLD kann das Magnetplättchen dem Nadelkopf gegenüber platziert und der Injektor um sich selbst in beide Richtungen gedreht werden (eine Umdrehung pro Sekunde, ca. 30 Sekunden lang).
- ES** Para las ASP y ASP GOLD, es posible poner la placa imantada frente a la cabeza de la aguja y hacer pivotar el inyector sobre sí mismo en ambos sentidos. Una rotación por segundo durante unos 30 segundos.
- IT** Per gli ASP e ASP GOLD, posizionare la calamita dell'applicatore a contatto con la testa dell'ago e far ruotare l'applicatore su se stesso in entrambi i sensi, effettuando una rotazione al secondo per circa 30 secondi.
- PT** Para ASP e ASP GOLD, é possível colocar uma pastilha magnética sobre a cabeça da agulha e fazer girar o injector sobre si mesmo, nos dois sentidos. Efectuar uma rotação por segundo, durante cerca de 30 segundos.
- NL** Voor ASP op ASP GOLD, kan de magneetpleister tegenover de kop van de naald worden geplaatst en kan de injector in beide richtingen om zijn as worden gedraaid. Eén rotatie per seconde gedurende ongeveer 30 seconden.
- DA** For ASP og ASP GOLD, er det muligt at placere den magnetiske plaster foran nålens hoved og dreje injektoren rundt om sig selv i begge retninger. En rotation pr. sekund i ca. 30 sekunder.
- SV** För ASP och ASP GOLD kan plåstret med magnet placeras mitt emot nålens huvud och injektorn vridas runt sin egen axel åt båda hållen. En rotation per sekund under cirka 30 sekunder.
- EL** Για τις ASP και ASP GOLD, μπορείτε να τοποθετήσετε το μαγνητικό δίσκο μπροστ'ά από την κεφαλή της βελόνας και να περιστρέψετε τον εγχυτήρα γύρω από τον άξονά του προς τις δυο κατευθύνσεις. Μία περιστροφή ανά δευτερόλεπτο για περίπου 30 δευτερόλεπτα.

6

- FR** Ordinairement l'aiguille tombe d'elle-même après quelques jours. Vous pouvez également simplement l'extraire en tirant verticalement la tête de l'aiguille avec une pince à épiler. Bien désinfecter l'endroit de la puncture.
- EN** Normally the needle falls out itself after a few days. You can also simply extract it by pulling vertically the head of the needle with a tweezers. Disinfect the point of puncture.

- DE** Die Nadel fällt normalerweise nach einigen Tagen von selbst ab. Sie können jedoch einfach herausgezogen werden, senkrecht den Kopf der Nadel mit einer Pinzette ziehend. An der Einstichstelle immer desinfizieren.
- ES** Generalmente, la aguja cae por sí misma después de algunos días. Usted puede extraerla también simplemente verticalmente tirando la cabeza de la aguja con una pinzas de depilar. Desinfectar la zona de puntura.

- IT** Di solito l'ago cade da solo dopo alcuni giorni. Potete anche semplicemente estrarre traendogli verticalmente la testa dall' ago con una pinza per sopracciglia. Disinfettare in sede di puntura.
- PT** Habitualmente, a agulha cai por si mesma após alguns dias. Pode extrair-o igualmente simplesmente tirando verticalmente a cabeça da agulha com uma pinça. Ben desinfectar no local da enserção.

- NL** Normaliter valt de naald er zelf na een paar dagen uit. Ook kunt u de naald eenvoudig verwijderen door de naald met een pincet in verticale richting te trekken. Desinfecteer de huid waar de naald heeft gezeten.
- DA** Normalt vil nålen selv falde ud efter nogle få dage. Den kan også let tages ud ved at trække hovedet på nålen vandret med en pincet. Desinfecteer de te behandelen hud altid.

- SV** Vanligtvis faller nålet av sig själv efter några dagar. Man kan också få ut det genom att dra på nålets huvud med en pincett. Desinfektera noggrann akupunktursticket.
- EL** Κανονικά η βελόνα πέφτει μόνη της μετά από λίγες ημέρες. Μπορείτε, το ίδιο απλά, να την αφαιρέσετε, τραβώντας κάθετα την κεφαλή της βελόνας, με μία λαβίδα. Απολυμαίνετε καλά το σημείο διάτρησης

CE 0123

FR

- Les aiguilles ASP sont des Dispositifs Médicaux. Elles doivent être utilisées par des personnes dont la formation médicale garantit une manipulation de qualité.
- Les aiguilles ne sont pas prévues pour être implantées sous la peau.
- Ne pas stocker les ASP à des températures extrêmes et à l'humidité.
- Ne pas utiliser les ASP si la date mentionnée sur l'emballage est dépassée.
- Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou perforé.
- Sans pyrogène.

Précautions Contre-indications

- Affections ne relevant pas d'un traitement par auriculothérapie,
- Des précautions sont à prendre pour le traitement des femmes enceintes et pour les patients hémophiliacs ou sous anticoagulants.
- Ne pas traiter les patients porteurs de prothèses valvulaires.
- Ne pas traiter les patients présentant des problèmes de peau à l'endroit de la puncture.
- Demander au patient de reconsulter immédiatement si le point piqué devient rouge ou douloureux.

EN

- ASP needles are Medical Devices. They should only be used by medical staff trained in their correct application.
- Needles are not intended to be completely inserted under the skin.
- Do not store ASP at extreme temperatures and humidity.
- Do not use ASP if the expiry date shown on the packaging is over.
- Do not use ASP if the packaging has been opened or pierced.
- Pyrogen free.

Precautions Contra-indications

- Disorders not covered by auriculotherapy treatment.
- Precautions should be taken when treating pregnant women, haemophiliacs or patients taking anticoagulants.
- Do not treat patients with valvular prothesis.
- Do not treat patients with skin infection at the puncture location.
- Ask the patient to come back if the point of puncture becomes painful or inflamed.

DE

- Die Nadeln ASP sind medizinische Produkte. Sie dürfen nur von Personen verwendet werden, deren medizinische Ausbildung eine fachgerechte Anwendung gewährleistet.
- Die Nadeln nur maximal bis zum Griff in die Haut einführen.
- Die Nadeln ASP nicht an Orten mit extremen Temperaturen oder Feuchtigkeit aufbewahren.
- Die Nadeln ASP nicht verwenden, wenn das auf der Verpackung angegebene Datum überschritten wurde.
- Die Nadeln ASP nicht verwenden, wenn die Einzelverpackung offen oder perforiert ist.
-

Vorsichtsmaßnahmen Gegenanzeigen

- Bei Affektionen, die nicht durch eine Aurikulotherapie entstanden sind,
- Bei der Behandlung schwangerer Frauen, hämophiler Personen und Personen, die blutgerinnungshemmende Mittel einnehmen, sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.
- Keine Patienten mit künstlichen Herzklappen mit Akupunkturadeln behandeln.
- Ein Nadeleinstich sollte unterbleiben, wenn beim Patienten am Akupunkturpunkt Hautinfektionen vorliegen.
- Der Patient sollte darauf hingewiesen werden, daß eine Rötung der Einstichstelle sowie das Auftreten von Schmerzen einen erneuten Arztbesuch erforderlich machen.

- Les aiguilles ASP sont des dispositifs à usage unique. Dans quelques rares cas, des taches noires peuvent apparaître après poncture avec des ASP Gold.
- Dernière révision de la notice : Septembre 2016

- ASP Needles are single-use devices. In a few cases, black spots may appear after puncture with ASP Gold.
- Last revision of the notice: September 2016

- Die ASP-Nadeln sind Einweg-Geräte. In einigen Fällen möglicherweise schwarze Flecken erscheinen nach der Behandlung mit ASP Gold.
- Stand der Information: September 2016